

Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego mój lud pozna moje imię, dlatego,* w tym dniu, gdyż jestem tym mówiącym: Oto jestem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego mój lud pozna w tym dniu moje imię, bo to Ja powtarzam: Oto jestem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mój lud pozna moje imię. Dlatego pozna w tym dniu, że ja jestem tym, który mówi. Oto ja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż pozna lud mój imię moje, przetoż pozna, mówię, dnia onego, żem Ja jest ten, który mówię; otom Ja przytomny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto pozna lud mój imię moje w on dzień, bo ja sam, którym mówił, owom jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego lud mój pozna moje imię, zrozumie w ów dzień, że Ja jestem tym, który mówi: Oto Ja jestem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego mój lud pozna moje imię, zrozumie w owym dniu, że to Ja jestem, który mówi: Oto jestem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Mój lud pozna Moje imię. W tym dniu pozna, że to Ja mówię: Oto jestem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego mój lud pozna moje imię. Dlatego w tym dniu przekona się, że Ja nieustannie mówię: «Oto jestem»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego lud mój pozna moje Imię, aby w dniu owym był pewny, że to Ja sam powiadam: ”Oto jestem!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це мій нарід в тому дні пізнає моє ім'я, бо Я Сам є Той, Хто говорить. Я присутний
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Mój naród pozna Moje Imię, by potwierdził owego dnia, że Ja jestem Ten, co wypowiedział: Oto jestem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego mój lud pozna moje imię, właśnie dlatego w owym dniu, gdyż to ja jestem Tym, który mówi. Oto ja”.

¹⁾ Brak w 1QIsa a.